

# Gerioù ar vuhez

**RKB**

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

## PEP 1

**Pep** : chaque, chacun.e

« Pep ki zo hardi' en e di »  
ou « Pep ki zo mestr en e di »,  
(chaque chien est courageux  
/maître chez lui),  
on est toujours plus à l'aise  
dans un endroit familier



<http://www.reseau-canope.fr/tes/skeudennaoueg/skeudenoù krouet gant Malo Ar Menn>

« E pep bro zo tud vat »,  
dans tout pays il y a des gens biens

« Pep amzer », de tout temps

« E pep bro, e pep amzer »,  
en tout lieu et de tout temps

Dans la chanson Ar spilhenn : « E pep bro, e pep  
amzer, ar spilhoù zo neseder », en tout lieu et de  
tout temps, les épingles sont nécessaires

« Tremen a ra pep tra », toute chose passe

« Madoù a zeu,  
madoù a ya,  
evel moked, evel pep tra »,  
les biens vont et viennent,  
comme fumée, comme toute chose



« Pep hini », chacun.e

« Pep hini ac'hanomp »,  
chacun.e d'entre nous

« Da bep hini  
hervez e/he ezhommoù »,  
à chacun.e selon ses besoins

« Ret eo da bep hini chom  
evel 'vez », chacun.e doit  
rester comme il/elle est

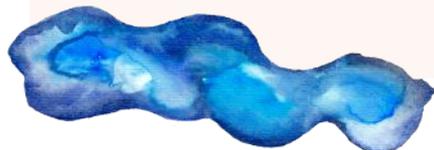
« Da bep hini e/he lod »,  
à chacun.e sa part

« Pep hini d'e dro »,  
chacun son tour

« Pep hini 'n eus ur si,  
ma n'eo ket unan eo daou pe  
dri », chacun.e à un défaut,  
si il n'y en a pas un seul,  
c'est deux ou trois

### Da vont pelloc'h

Kit da selaou  
kanaouenn  
Ar Spilhenn  
gant  
Valentine Colleter



Cofinancé par  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne / Avec le Fonds européens  
de développement régional

# Gerioù ar vuhez

## BEP 2

**RKB**

▶▶ | Radio Kreiz Breizh

« Bep a damm », à chacun.e un morceau

« Roit bep a damm dezhe »,  
donnez un morceau à chacun.e

« Bep pemp metr 'vo lakaet ur post »,  
on mettra un poteau tous les cinq mètres

« A-bep seurt », de toutes sortes

« 'Bep seurt traoù », toutes sortes de choses

« 'Bep seurt tud », toutes sortes de gens

« 'Bep seurt loened », toutes sortes d'animaux

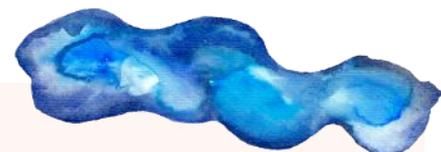
« A bep tu », de toute part

« Da bep tu », toute direction

Dans la chanson Va zi bihan :

« A bep tu 'm eus redet  
da glask an eürusted »,

de toute part je suis allé.e chercher le bonheur



Bemdez, tous les jours

Bemnoz, tous les soirs

« Bemnoz ha bep mintin »,  
tous les soirs et tous les  
matins

« Bep eil deiz »,  
un jour sur deux

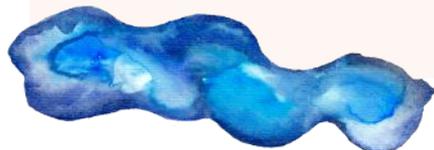
« Ba' miz Mae, dour bemdez  
zo re, dour bep eil deiz  
zo re nebeut »,  
au mois de mai, de la pluie  
tous les jours c'est trop,  
de la pluie un jour sur deux  
c'est trop peu

« Bep ar mare »,  
de temps en temps

« A bep eil », alternativement

## Da vont pelloc'h

Kit da selaou  
ar ganaouenn  
Va zi bihan  
gant  
Eliane Pronost



Cofinancé par  
UNION EUROPÉENNE  
UNANIEZH EUROPA



L'Europe s'engage  
en Bretagne / Avec le Fonds européens  
de développement régional